

Chasse au trésor

Schatzsuche
Treasure hunt

Sur les traces de Grand-papa

Auf den Spuren von Grossvater

Following in Grandpa's footsteps



1:30



4-12 ans | Jahren | years old



Vieux village
Das alte Dorf
The old village

NENDAZ
4 VALLÉES

Bienvenue | Willkommen | Welcome



Le vieux village de Nendaz est un lieu qui cache bien des trésors. Suis les traces de Grand-papa et découvre comment était le village dans lequel il vivait à l'époque. Tu trouveras sur la carte des petits pas qui t'aideront à trouver les différents lieux.



Das alte Dorf Nendaz ist ein Ort, der viele Schätze verbirgt. Folge den Spuren von Grossvater und finde heraus, wie das Dorf aussah, in dem er damals lebte. Auf der Karte findest du kleine Schritte, die dir helfen, die verschiedenen Orte zu finden.



The old village of Nendaz hides many treasures. Follow in Grandpa's footsteps and find out what the village was like when he lived there. On the map, you'll find little steps to help you find the different places.

Le parcours | Die Strecke | The course

Trouve les divers lieux et répond aux questions

A l'aide du plan, suis les traces de Grand-papa et trouve les réponses aux questions en t'aidant des indices des pages 6 et 7. Les traces indiquent le sens de la balade.

Finde die Posten und beantworte die Fragen.

Folge mithilfe des Stadtplans, den Spuren von Grossvater und finde mithilfe der Hinweise auf den Seiten 6 und 7 die Antworten auf die Fragen.

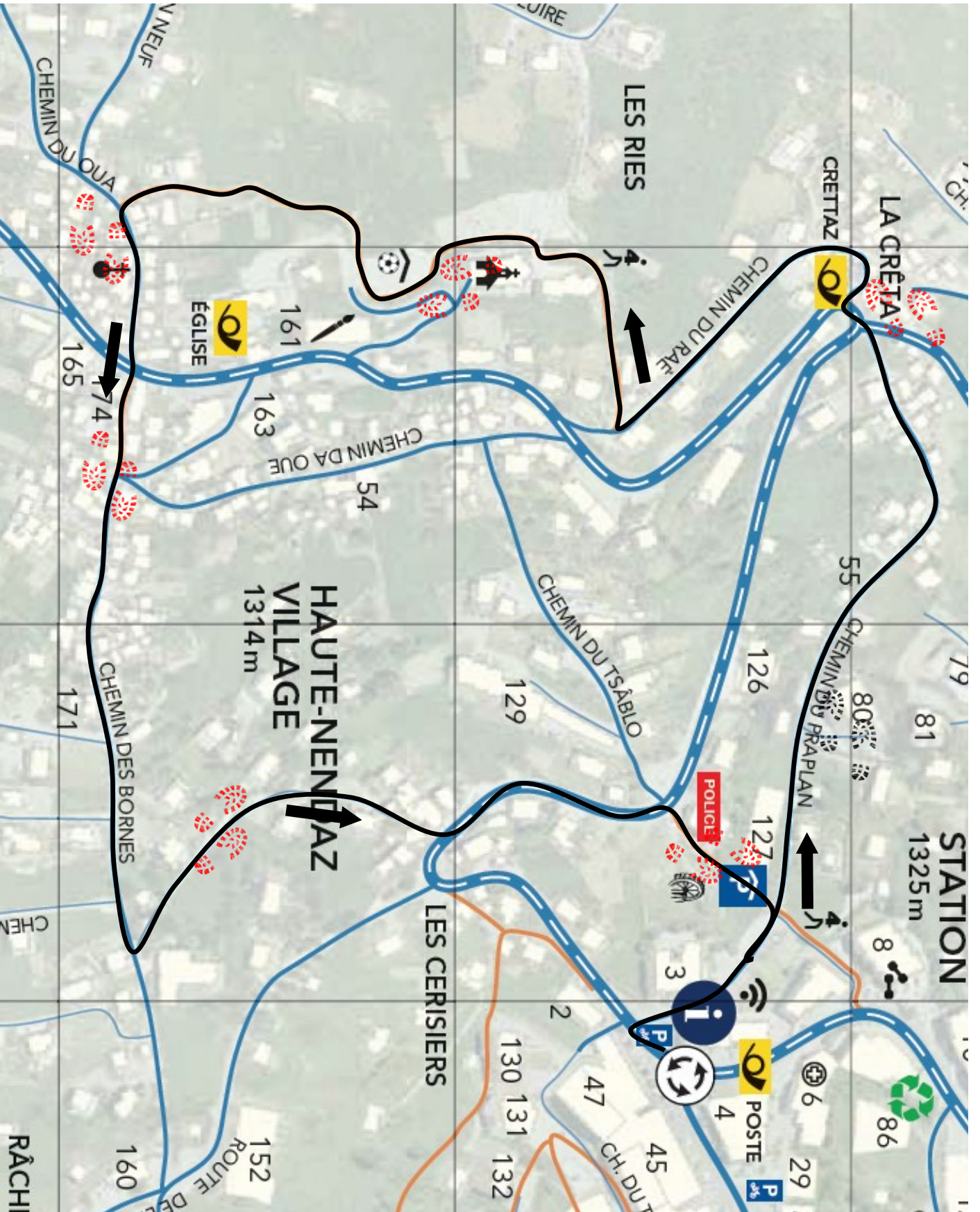
Die Spuren geben die Richtung des Spaziergangs an.



Find the checkpoints and answer the questions.

With the help of the map, follow in Grandpa's footsteps. Find the answers to the questions with the help of the clues on page 6-7. The tracks indicate the direction of the walk.





Différences | Unterschiede | Differences

Retrouve les 7 différences | Suche die 7 Unterschiede

Find the 7 differences



A quoi servaient ces objets ?

Wozu dienten diese Geräte ?

What were these object used for ?



- ◇ Battre le blé / den Weizen schlagen / to beat corn
- ◇ Faire avancer les vaches / die Kühe voran zu treiben / to move the cows
- ◇ Planter le jardin / den Garten anzupflanzen / to plant the garden

- ◇ Battre le blé / den Weizen schlagen / to beat corn
- ◇ Porte-parapluie / Schirmständer / an umbrella stand
- ◇ Battre le beurre / den Butter schlagen / to beat butter



- ◇ Gratter le dos des vaches/Rückenkratzer für Kühe/to scratch the cows' backs
- ◇ Ramasser les myrtilles / Heidelbeeren pflücken / to pick myrtles
- ◇ Filtrer l'eau / Wasserfilter / to filter water

- ◇ Ferrer les chevaux / Hufeisen für Pferde / to shoe horses
- ◇ Chasser les mouches / Mücken vertreiben /to swat flies
- ◇ Couper les récoltes / die Ernte abschneiden / to harvest crops



Mots croisés | Kreuzworträtsel | Crosswords

Notre commune est composée de 17 villages et hameaux. Retrouve dans le mots croisés ci-dessous le nom de 9 d'entre eux. Avec les 6 lettres restantes, tu trouveras le nom de notre commune.

Unsere Gemeinde besteht aus 17 Dörfern und Weilern. Finde im Kreuzworträtsel unten die Namen von 9 von ihnen. Mit den restlichen 6 Buchstaben findest du den Namen unserer Gemeinde.

Our commune is made up of 17 villages and hamlets. Find the names of 9 of them in the crossword below. Use the remaining 6 letters to find the name of our commune.

B	E	U	S	O	N	B
I	N	C	O	R	E	A
O	N	Z	O	R	P	A
L	F	E	Y	D	A	R
E	S	E	B	E	L	C
Y	E	R	R	E	V	Z
S	O	R	N	A	R	D

Aproz

Bioleys

Fey

Baar

Clèbes

Sornard

Beuson

Cor

Verrey

Quel est le nom de la commune ? Wie lautet der Name der Gemeinde?

What is the name of the commune?

--	--	--	--	--	--

Questions | Antwortkarte | Answer Card

Comment s'appelle le premier immeuble construit à Nendaz que tu vois sur ta droite ?

Wie heisst das erste Wohnhaus (auf der rechten Seite), welches in Nendaz gebaut wurde?

What is the name of the first apartment building to be built in Nendaz that you can see on your right?

Sur une vieille grange est inscrit le nom du vieux chemin que tu dois emprunter, c'est le chemin du... ?

Auf einem alten Stall ist der Name des Weges, dem du gleich folgen wirst, angeschrieben. Wie heisst er?

On the wall of an old barn is the name of the old path which you must follow, it's the 'chemin' of?

Entre dans l'église, sur ta gauche un panneau t'explique l'histoire de cette bâtisse. Quel est le nom du saint patron de Nendaz ?

In der Kirche gehe rechts, zum Tisch wo Prospekte aufliegen. Da hängt auch ein Schild mit der Geschichte dieses Bauwerks. Wie heisst der Schutzheilige von Nendaz?

Go into the church, on your left there is a panel explaining this building's history. What is the patron saint of Nendaz ?

Suis le chemin des écoliers et rejoins la chapelle. Sur la grande porte en bois sont inscrites deux lettres, lesquelles ?

Folge dem Weg der Schüler bis zur Kapelle. Auf der Holztüre kann man zwei Buchstaben erkennen - welche?

Follow the path leading towards the school until you reach the chapel. On the big wooden door there are 2 letters, which ones ?

Questions | Antwortkarte | Answer Card

De là tu remontes sur la route du vieux village, attention en traversant la route ! Autour du café de la Place, une inscription est écrite sur une maison, laquelle ?

Von hier aus, folge der Strasse durchs alte Dorf zurück zum Kurort. Pass auf die Strasse auf! Rund um das Café de la Place steht eine Inschrift auf der Hausmauer - welche?

From here you go back up towards the road of the old village, be careful whilst crossing the road ! Around the 'café de la Place', there is a sentence written on a house, what is it ?

Continue le chemin des Bornes, à la grande croix en bois prends le chemin à ta gauche (Chemin des Cerisiers) et tu trouveras 100 mètres plus loin un objet un peu curieux, lequel ?

Gehe weiter auf dem Chemin des Bornes, am großen Holzkreuz nimm den Weg zu deiner Linken (Chemin des Cerisiers) und du findest 100 Meter weiter ein etwas merkwürdiges Objekt, welches?

Continue along the Chemin des Bornes, at the large wooden cross take the path on your left (Chemin des Cerisiers) and 100 metres further on you'll find a curious object. What is it?

Quel est le nom inscrit sur le moulin ?

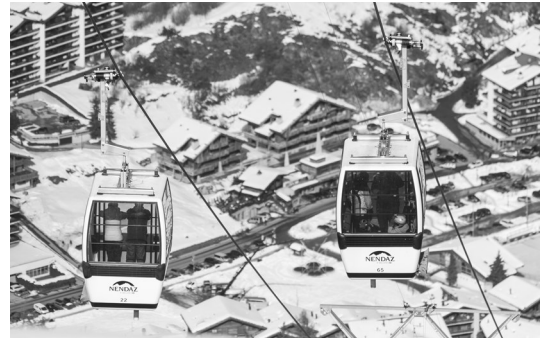
Wie heisst die Mühle? Der Name ist auf die Hausmauer gemalt.

What is the name written on the mill ?

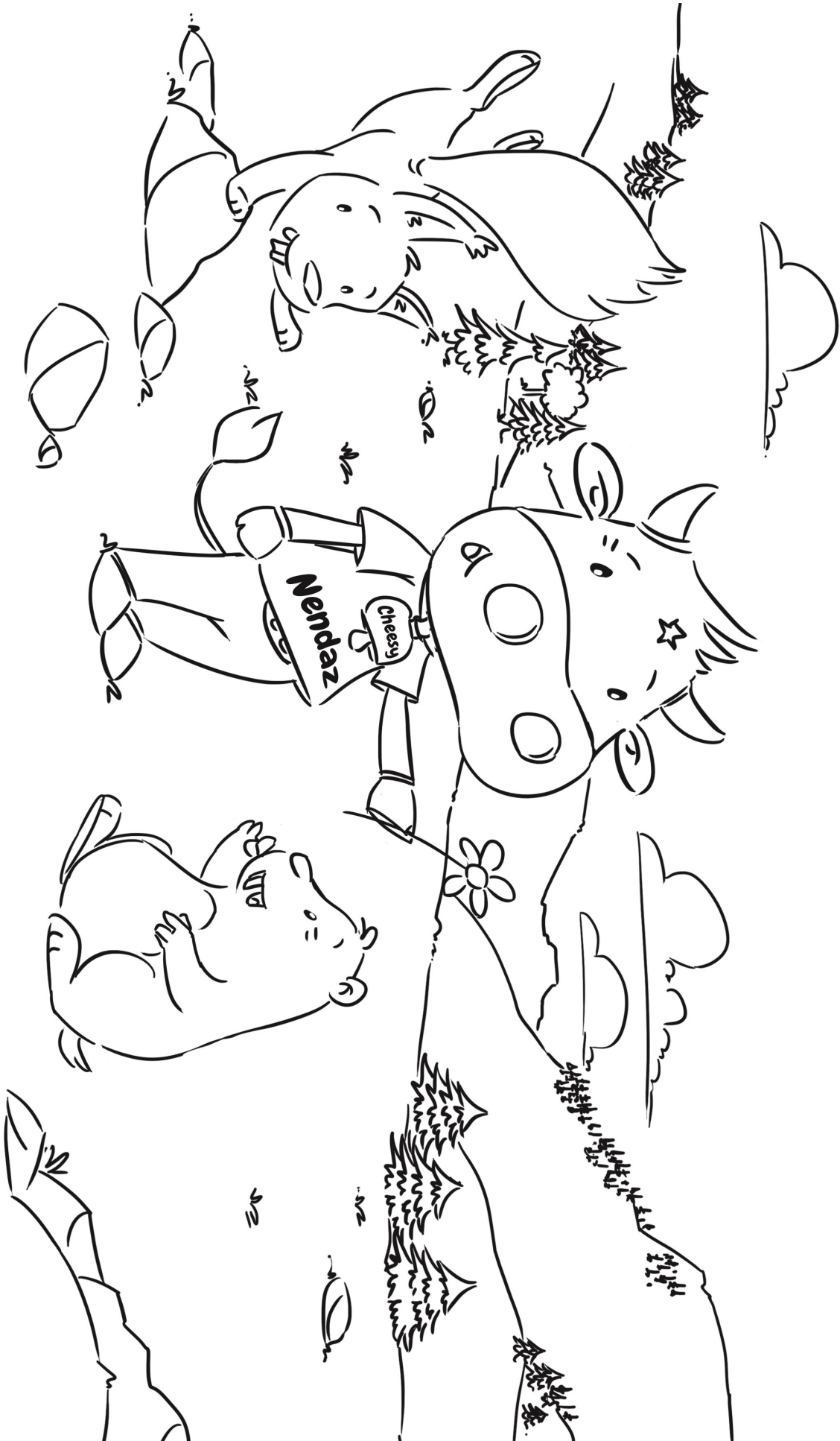
Aide grand-papa à reconnaître ces photos et relie-les

Nendaz Früher und Heute, helfe dem Grossvater die Photos zu ordnen und verbinde die Bilder des gleichen Ortes Früher und Heute

Help Grand-dad recognise these photos and match them up



Coloriage | Ausmalen | Colouring



Tes coordonnées | Deine Kontaktdaten | Your contact details

Tu es arrivé(e) au terme de l'aventure. Il ne te reste plus qu'à noter tes coordonnées ci-dessous, à retourner ce cahier de chasse au trésor à Nendaz Tourisme où une petite surprise t'attend !

Du bist am Ende dieses Abenteuers angelangt. Nun musst du nur noch deinen Namen unten eintragen, das Büchlein bei Nendaz Tourisme abgeben und so ein kleines Geschenk abholen!

You have reached the end of your mission. All that is left to do is to fill in your address below and hand the adventure logbook in to Nendaz Tourisme to receive your surprise gift!

Prénom <i>Vorname</i> First name	
Nom <i>Name</i> Family name	
E-mail	

Mes données peuvent être utilisées à des fins marketing

Meine Daten dürfen für Marketingzwecke verwendet werden

My personal information can be used for marketing purposes

FR

DE

EN

Ton avis ? *Deine Meinung?* Your opinion?

Est-ce que cette activité t'a plu ?



Hat dir diese Aktivität gefallen? Did you enjoy this activity?

Que penses-tu | *Wie findest du* | What did you think

• **du thème** | *das Thema* | of the theme?



• **du parcours** | *den Parcours* | of the trail?



Suggestions | *Anregungen* | suggestions :
